



Uso de términos y códigos de función en BNE

Política de uso y lista de términos

Octubre de 2014

(última actualización, mayo 2022)

Control de cambios: cambiado “acusado” por *demandado* (diciembre de 2014)
 admitido el uso de *Director* para agrupaciones musicales, cuando no se pueda precisar si son de coro, orquesta, banda.. (enero de 2015)
 se añaden las funciones *Presidente de tribunal de tesis*, *Director de tesis* y *Fundador* (julio 2015)
 se modifica *Presidente de tribunal de tesis* por *moderador académico*, y se amplía su nota de alcance, y se añade *aspirante* (septiembre 2016)
 se añaden las funciones *investigador*, *informante* y *colorista* (mayo 2017)
 se añade la función *proveedor* (octubre 2017)
 revisión de las funciones dibujante, ilustrador, artista; adición de *Autor de contenido textual complementario* y *revisor*, cambio de código para *comisario*
 se añade aclaración al término de función “grabador” (octubre 2020),
 se añade la función *dedicataria* (octubre 2020)
 se modifican las definiciones de *copista de música* y *grabador* (mayo 2021)
 se amplía el alcance de *transcriptor* (mayo 2021)
 se elimina la función *litógrafo* (mayo 2021)
 se crean las funciones *librero*, *litigante*, *lugar de distribución*, *lugar de fabricación*, *lugar de publicación*, *pintor* (mayo 2021)
 se crea la función *remezclador* (septiembre 2021)
 se empieza a utilizar RDA Registry en \$4 cuando no hay código MARC (septiembre 2021)¹

¹ Aprobado su uso, aún no disponible.



se amplían las definiciones de dibujante e ilustrador (mayo 2022)
se crean las funciones diseñador y topógrafo (mayo 2022)



La Biblioteca Nacional de España acumula una larga tradición en el uso de términos de función, sobre todo para algunos de sus materiales (música y fondo antiguo, fundamentalmente, pero también en otros materiales). La presente política pretende ampliar esta práctica a otros tipos de material, ofreciendo una lista única y armonizada, dando respuesta, además, a propuestas y consultas recibidas de otras bibliotecas españolas, y en consonancia con las prácticas internacionales. Siguiendo, precisamente, estas prácticas, se ha decidido utilizar los términos en su forma desarrollada, en minúscula y sin género, con el fin de facilitar la generación de índices. En la medida de lo posible, se irán modificando masivamente las abreviaturas anteriormente utilizadas, adecuándolas a estas nuevas políticas. Cuando un autor desempeñe varias funciones que se consideren significativas, se añadirán todas en diferentes subcampos, según su orden de importancia y, de no poder determinarse éste, por orden alfabético.

El uso de estos términos vendrá determinado por las necesidades de cada tipo de material, por lo que no será exhaustivo, ni habrá términos de función en todos los puntos de acceso. Así, en determinados materiales, en los que fácilmente se desprende la función sin necesidad de mayores especificaciones, se prescinde de dicho término (autores en obra escrita, o compositores en música notada), por considerar que no añaden información útil al usuario; tampoco se usarán términos de función en aquellos casos en los que, por las características del material, o del recurso en concreto, no resulte clara ni fácilmente averiguable la función de los autores.

En la lista que se ofrece a continuación se incluyen los términos de función que se han considerado interesantes para el usuario, y que serán, por tanto, susceptibles de ser utilizados en los puntos de acceso. En la segunda y tercera columna se traza la correspondencia con los códigos y términos MARC equivalentes al término en español (extraídos de <http://www.loc.gov/marc/relators/relaterm.html>). Nótese que, en ocasiones, la lista de BNE es más específica que la lista que se ofrece en MARC, por lo que varios términos españoles pueden corresponder a un solo código y término MARC.

Este código de función aparecerá también en muchos de los registros de BNE, según la equivalencia de la tabla. También aparecerá en aquellos casos, anteriormente mencionados, en los que no se hace uso de la función por ser fácilmente deducible. El uso de estos códigos es posibilitar la reutilización de los registros en catálogos y proyectos multilingües, o en otros catálogos, cuya lengua de preferencia no sea el castellano. Este código es insertado automáticamente mediante procesos informáticos ejecutados cada cierto período de tiempo.

La siguiente tabla puede ser sujeto de modificaciones o actualizaciones que recomienden la práctica del uso cotidiano, por lo que es susceptible de posteriores versiones:

Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
actor	act	Actor	
acusado <i>(utilícese demandado)</i>			
adaptador <i>(utilícese tanto para obras textuales como para música escrita. En este caso, se refiere únicamente a la letra. Si la adaptación se refiere a la música, úsese Arreglista)</i>	adp	Adapter	
anotador <i>(Autor de las anotaciones manuscritas en un impreso)</i>	ann	Annotator	
armonizador <i>(Es el que hace el desarrollo de la polifonía vocal; es muy frecuente en las melodías populares para su interpretación por parte de los coros; no existe equivalente directo en la lista MARC)</i>	arr	Arranger	
arreglista	arr	Arranger	
arquitecto	arc	Architect	



Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
artista <i>(se utiliza en fondo textual moderno de contenido artístico en las que la obra gráfica no es complementaria, excepto cómics y cuentos infantiles; también se utiliza, en otros recursos, cuando no se puede precisar más la función; para cómics y cuentos infantiles en los que la imagen tenga la misma o más importancia que el texto utilícese respectivamente Dibujante (art) o Ilustrador (art); cuando la ilustración es complementaria, utilícese Ilustrador (ill))</i>	art	Artist	
aspirante <i>(Un candidato a un grado que defiende o se opone a una tesis proporcionada por el moderador académico en un debate académico)</i>	rsp	Respondent	
autor <i>(para obras de contenido fundamentalmente textual)</i>	aut	Author	



Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
autor anterior <i>(para continuaciones de obras existentes cuando el punto de acceso principal es para el continuador; también para obras reformadas, ampliadas y actualizadas cuando se presenta al reformador como responsable principal)</i>	ant	Bibliographic antecedent	
autor atribuido <i>(para accesos secundarios de una obra que se atribuye a un autor en el recurso)</i>	dub	Dubious author	
autor audiovisual	vdg	Videographer	
autor de la introducción <i>(utilícese Prologuista)</i>			
autor de letra añadida a la música	wal	Writer of added lyrics	
autor de los diálogos <i>(cine)</i>	aud	author of dialog	
autor del comentario adicional	wac	Writer of added commentary	



Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
autor de contenido textual suplementario (para contenido suplementario del contenido principal; si la función es más específica, se pondrá el nombre específico concreto (ej. autor del comentario adicional, prologuista, autor del texto adicional...); se utilizaría para las contribuciones textuales complementarias en el catálogo de una exposición)	wst	Writer of supplementary textual content	
autor del epílogo	aft	Author of afterword, colophon, etc.	
autor del material anejo (<i>autor del material que acompaña a una grabación sonora o audiovisual</i>)	wam	Writer of accompanying material	
autor del texto adicional (<i>texto explicativo de una obra no textual (ej. pies de foto, descripción de mapas...)</i>)	wat	Writer of added text	
bailarín	dnc	Dancer	
calígrafo	cil	Calligrapher	
cartógrafo	ctg	Cartographer	
cantante	sng	Singer	

Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
colorista <i>(utilícese fundamentalmente en cómics y obras ilustradas)</i>	clr	Colorist	
comentarista <i>(Fondo antiguo)</i>	cwt	Commentator for written text	
comisario <i>(en catálogos de exposiciones; se reflejará, además, la función de autoría si realiza una contribución no referida al catálogo en sí; (cambiamos el código para adaptar la función a nuestro uso lingüístico, la función de "curator" (cur) es de ítem y lo estábamos usando en obra)</i>	eur orm	Curator Organizer	
compendiador <i>(el que hace un compendio (RAE: Breve y sumaria exposición, oral o escrita, de lo más sustancial de una materia ya expuesta latamente); es decir, el autor de resúmenes, extractos, etc., cuando encabeza el autor de la obra original (no se trata como una nueva obra)</i>	abr	Abridger	

Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
compilador <i>(utilícese en el caso de una selección, recopilación o compilación de obras ya publicadas de uno o varios autores; utilícese en cambio Autor para el resto de publicaciones unitarias: bibliografías, diccionarios, publicaciones periódicas)</i>	edc	Editor of compilation	
compositor	cmp	Composer	
coordinador <i>(utilícese Director de la publicación)</i>			
copista <i>(manuscritos)</i>	scr	Scribe	
copista de música <i>(El que transcribe o copia la notación musical sin variarla respecto del original. Para una obra musical que se transcribe para otro instrumento, use arreglista [arr].)</i>	mpc	Music copyist	
coreógrafo	chr	Choreographer	
dedicataria <i>(Persona, familia o entidad a la que se dedica una obra)</i>	dte	Dedicatee	
delineante	dln	Delineator	
demandado <i>(procesado tanto en procesos civiles como penales)</i>	dfd	Defendant	
demandante <i>(para procesos civiles)</i>	ptf	Plaintiff	

Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
destinatario <i>(de correspondencia)</i>	rcp	Addressee	
dibujante <i>(en fondo textual moderno se utilizará para ilustradores de cómics; y para cuentos infantiles en los que la imagen tenga la misma o más importancia que el texto, utilícese Ilustrador (art); cuando la ilustración es complementaria, utilícese Ilustrador (ill) en cualquier caso; para fondo textual moderno de contenido artístico en las que la obra gráfica no es complementaria, utilícese Artista (art)).</i> <i>En Cartografía, para croquis o mapas esquemáticos.</i>	art	Artist	
digitador <i>(Es el que indica, sobre la escritura musical, los dedos óptimos para el ataque de las notas. No existe equivalente directo en la lista MARC)</i>	mcp	Music copyist	

Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
director <i>(utilícese preferentemente Director de orquesta, de coro o de banda. Utilícese únicamente Director para otro tipo de agrupaciones musicales, o cuando no se pueda precisar más)</i>	cnd	Conductor	
director artístico <i>(cine)</i>	adi	Art director	
director de animación	anm	Animator	
director de banda	cnd	Conductor	
director de cine	fmd	Film director	
director de coro	cnd	Conductor	
director de escena	sgd	Stage director	
director de fotografía	cng	Cinematographer	
director de la publicación <i>(Directores, coordinadores y compiladores de obras de naturaleza colectiva constituidas por un conjunto contribuciones de autoría diferenciada o no: congresos, enciclopedias, revistas...)</i>	pbd	Publishing director	
director de orquesta	cnd	Conductor	
director de radio	rdd	Radio director	
director de tesis <i>(Persona que tutela o supervisa una tesis o trabajo de investigación de grado académico superior)</i>	dgs	Degree supervisor	

Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
director musical <i>(Persona que coordina las actividades del compositor, el editor de sonido y mezcladores de sonido de la producción de imágenes en movimiento o para una presentación musical o dramática o entretenimiento)</i>	msd	Musical director	
Diseñador (en cualquier material, persona, familia u organización responsable de la creación del diseño de un recurso)	dsr	Designer	
diseñador de sonido	sds	Sound designer	
distribuidor	dst	Distributor	
editor <i>(con el sentido de editorial; se utiliza principalmente para entidades editoras)</i>	pbl	Publisher	
editor de la compilación <i>(utilícese Compilador)</i>	edc	Editor of compilation	
editor literario <i>(persona que revisa, anota, y hace estudio crítico y/o textual de una obra)</i>	edt	Editor	

Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
editor musical <i>(Realiza la revisión, transcripción e investigación de la parte musical, de forma análoga a la labor de un editor literario con un texto)</i>	edt	Editor	
editor responsable <i>(para publicaciones seriadas; figura establecida en el Reglamento de censura de 1834 responsable de las sanciones administrativas en las que pudiera incurrir la revista; figuraba obligatoriamente al final de los impresos.)</i>	pbl	Publisher	
entidad responsable <i>(cuando la entidad tiene una responsabilidad en el recurso pero no emana de ella, no se puede considerar autora, ni tiene otra función específica como. organizadora o patrocinadora)</i>	isb	Issuing body	
entrevistado	ive	Interviewee	
entrevistador	ivr	Interviewer	
escultor	scl	Sculptor	
fotógrafo	pht	Photographer	
fundador <i>(figura presente en publicaciones periódicas, sobre todo del s. XIX, a menudo ligada también a la función de director)</i>	pbd	Publishing director	

Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
grabador <i>(Persona, familia o entidad corporativa que corta letras, figuras, etc., en una superficie utilizada para impresión como puede ser la madera o planchas de metal). En música notada se refiere al responsable de grabar la escritura musical mediante cualquiera de sus procedimientos (calcografía, litografía, xilografía, etc.).</i>	egr	Engraver	
guionista	aus	Screenwriter	
homenajead	hnr	Honoree	
idea original	ccp	Conceptor	
iluminador <i>(manuscritos)</i>	ilu	Illuminator	
ilustrador <i>(En fondo textual moderno en el que la ilustración es complementaria). En Cartografía, tanto antigua como moderna, cuando la ilustración complementa a los mapas.</i>	ill	Illustrator	

Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
ilustrador (se utiliza para fondo textual moderno para ilustradores de cuentos infantiles en los que la imagen tenga la misma o más importancia que el texto; utilícese Dibujante (art) para cómics; para otras obras de contenido artístico en las que la obra gráfica no es complementaria, utilícese Artista (art))	art	Artist	
impresor	prt	Printer	
informante <i>(aquel que, en una investigación o trabajo de campo, aporta datos o da testimonio de cualquier tipo)</i>	ive	Interviewee	
ingeniero de grabación	rce	Recording engineer	
instrumentista <i>(específicamente, el intérprete de un instrumento musical)</i>	itr	Instrumentalist	

Función	Código o MARC	Término MARC	RD A Registry
intérprete <i>(Se usa cuando no se pueda precisar el tipo de intérprete (instrumentista, cantante, director de orquesta) En el caso de grupos en los que no se indique en su nombre que se trata de una entidad musical (Orquesta de..., Banda..., etc.) se indicará "Intérprete" como función.)</i>	prf	Performer	
investigador <i>(aquel que realiza una investigación o trabajo de campo. Puede ser o no, además, autor textual</i>	res	Researcher	
juez	jud	Judge	
jurisdicción promulgadora <i>(que promulga una ley, etc.)</i>	enj	Enacting jurisdiction	
jurisdicción regulada <i>(en la que se aplica una ley promulgada por otra jurisdicción, p. ej. Estatutos de Autonomía)</i>	jug	Jurisdiction governed	
letrista <i>(autor de la letra en obras vocales que no sean escénicas. Para autor de letra en obras escénicas, úsese Libretista)</i>	lyr	Lyricist	
librero	bsl	Bookseller	

Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
libretista <i>(autor del texto en una obra escénica. Para autor de letra en obras no escénicas, úsese letrista)</i>	lbt	Librettist	
litigante (englobaría las funciones de “demandante” y “demandado”)	oth	Other	
litógrafo (use grabador)	ltg	Lithographer	
lugar de distribución <i>(cuando se indican los lugares de venta/distribución)</i>	dbp	Distribution place	
lugar de fabricación <i>(puede usarse también bajo esta función el lugar de impresión, cuando esté clara esta función)</i>	mfp	Manufacture place	
lugar de publicación <i>(se incluye también bajo esta función el lugar de impresión, cuando no esté clara la distinción entre editor, impresor, etc)</i>	pup	Publication place	
locutor	cmm	Commentator	
moderador <i>(se refiere al moderador de un debate, programa de televisión, mesa redonda..)</i>	mod	Moderator	



Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
moderador académico <i>(persona que actúa como árbitro de la facultad en un debate académico, normalmente proponiendo una tesis y participando en el debate consiguiente; en disertaciones académicas o disputatio anteriores al siglo XIX suele ser autor del texto publicado sobre el que el aspirante realiza su defensa)</i>	pra	Praeses	
montador	flm	Film editor	
músico <i>(cuando no se pueda precisar exactamente el tipo de contribución musical.)</i>	mus	Musician	
narrador	nrt	Narrator	
orador	spk	Speaker	
organizador <i>(para organizadores de congresos o exposiciones; para personas organizadoras de exposiciones utilícese Comisario (orm))</i>	orm	Organizer	
otros <i>(uso restringido cuando no se encuentra otra función en la lista)</i>	oth	Other	
patrocinador	spn	Sponsor	

Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
pintor (<i>uso únicamente cuando se trata de obras de carácter pictórico</i>)	art	Artist	
poseedor (<i>Persona, familia u organización que posee en la actualidad un elemento o colección, es decir, posee legalmente un recurso. Puede utilizarse en los casos en los que una entidad cede sus fondos fotográficos o similar para una publicación.</i>) <i>Desde julio de 2017 se utiliza solo para ítem</i>	own	Owner	
presentación (<i>para menciones introductorias de una obra: X presenta...</i>)	pre	Presenter	
presentador	hst	Host	
presidente de tribunal de tesis (sustituido en septiembre de 2016 por <i>moderador académico</i>)			
productor (<i>para cine, teatro y otro medio, excepto televisión. Para Tv use Productor de televisión...</i>)	pro	Producer	
productor de radio	rpc	Radio producer	
productor de televisión	tlp	Television producer	
programador (<i>para Recursos electrónicos</i>)	prg	Programmer	



Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
prologuista	aui	Author of introduction, etc.	
proveedor (persona u organización que produce, publica, fabrica o distribuye un recurso cuando no quieren emplearse códigos específicos)	prv	Provider	
realizador (se refiere al director de programas, series o películas para televisión)	tld	Television director	
recitador	nrt	Narrator	
recopilador (utilícese Autor, en el caso, por ejemplo, de una bibliografía; o Compilador)			
redactor (el que escribe o pone en orden el texto pero no tiene responsabilidad en el contenido intelectual)	red	Redaktor	
remezclador			<i>is remix artist person of</i> (http://www.rdaregistry.info/Elements/a/#P50548) <i>is remix artist corporate body of</i> (http://www.rdaregistry.info/Elements/a/#P50850)
revisor (utilícese Revisor)			
revisor (para las puestas al día de las obras (expresión))	rev	Reviewer	
sede	his	Host institution	



Función	Código o MARC	Término MARC	RDA Registry
seleccionador (utilícese Compilador)			
técnico de iluminación	lgd	Lighting designer	
titiritero	ppt	Puppeteer	
topógrafo	srv	Surveyor	
traductor	trl	Translator	
transcriptor (Persona, familia u organización que contribuyen a un recurso cambiando de un sistema de notación a otro. Para el que transcribe o copia la notación musical sin variarla respecto del original, use copista de música [mcp]. Para una obra musical que se transcribe para otro instrumento, use arreglista [arr])	trc	Transcriber	